

Bir Kızılderili Öyküsü... Ayının Peşinde

Derler ki, bir zamanlar üç genç varmış. Bir gün sabahın ilk ışıklarıyla beraber avlanmaya çıkmışlar. Biri adı Sıkı Tut olan köpeğini de yanına almış.

Sonra çalılıkların ve ağaçların daha bodur olduğu bir tepenin yamacına gelmişler.

Nehir boyunca ilerleyip küçük koruluklara girmişler.

Gençler, alıların arasında dolaşırken bir iz bulmuşlar.

Bakın, burada büyük bir hayvanın ayak izi var.

Evet bir ayının ayak izine benziyor.

İzler onları bir ayı inine götürmüş.

Hangimiz içeri girsin de ayıyı dışarı çıkarsın?

Ben girerim.

Gençlerden büyük olanı emekleyerek ine girmiş ve yayıyla uyuyan ayıyı dürtmüş.



Rahatsız olan ayı kendini inin dışına atmış.
Gençler de onun peşinden gitmiş.



Bakın, ne kadar da
hızlı gidiyor. Kuzeye
doğru, soğukların
geldiği yerlere gidiyor.



Gençlerden küçük olanı, ayıyı yolundan çevirip
diğerlerine doğru gitmesini sağlamak için
hayvanın peşinden kuzeye doğru koşmuş.

Dikkat! İşte geliyor!
Doğuya, öğle
zamanının geldiği
yöne doğru gidiyor.



Gençlerden ortanca olanı da ayıyı
geri döndürmek için hayvanın
peşinden doğuya doğru koşmuş.

Onu görüyorum!
Batıya doğru, Güneş'in
battığı yöne gidiyor.



En büyük genç ve köpeği de ayıyı geri çevirmek için olanca güçleriyle batıya doğru koşmuş.



Oooooo! Bu ayı bizi gökyüzüne götürüyor, hemen geri dönelim.



Ama artık çok geç, gökyüzü ayısı onları çok yükseklerle götürmüş.



Yılın herhangi bir zamanında gökyüzüne bakacak olursanız, dörtgen şeklini oluşturan dört parlak yıldız, dörtgenin yanında üç parlak yıldız ve bir de küçük, soluk bir yıldız görürsünüz. Dört yıldızdan oluşan dörtgen, ayıyı; yan yana duran üç yıldız, üç genci; belli belirsiz görebileceğiniz o küçük yıldız da Sıkı Tut adındaki köpeği simgeler. Bu sekiz yıldız, gökyüzünde bütün yıl birlikte dolaşır. Ayı kaçar, gençler kovalar. Gençler ve köpek ayıyı yakalayınca kadar asla dinlenmeyecekler.

Alp Akoğlu
Çizim: Nalan Alaca

Kaynak: Marriott, A., Rachlin, C. K., Kızılderili Mitolojisi,
İmge Kitabevi Yayınları, Çeviri: Ünsal Özünlü, 1994